

Österreichisch-Isländische Gesellschaft in Wien  
Austurriska-Islenzka Felagid i Vinarborg  
A-1010 Wien, Josefsplatz 6/19  
Österreich – Austria



ZVR-Nr. 310 428 098



## Mitteilungen 4 - 2011

Tel ++43 . 2735 . 2335

Fax ++43 . 2735 . 233 514

e-Mail: [johann.dostal@gmx.at](mailto:johann.dostal@gmx.at)

Ausstellung: **Islands geologische Vielfalt**

Bayerische Staatssammlung für Paläontologie und Geologie  
80333 München, Richard-Wagner-Straße 10  
gleichzeitig findet die paläontologische Ausstellung „Harte Schale – weicher Kern“ statt!

Mo.-Do.: 8-16 Uhr, Fr.: 8-14 Uhr, Erster So. im Monat 10-16 Uhr

### **Sammlungsdirektor:**

Prof. Dr. Gert Wörheide Tel.: 089 2180 6630 Fax.: 089 2180 6601  
E-mail: [pal.sammlung@lrz.uni-muenchen.de](mailto:pal.sammlung@lrz.uni-muenchen.de)

### **Anreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln:**

U2/U8 Königsplatz U1 Stiglmaierplatz S-Bahn/Züge Hauptbahnhof 10 Min.

**Sonntag, 04. 12. 2011 15<sup>30</sup> Uhr** **OFF-Theater, Blauer Saal**

**Trío lyrico** aus Island

Wien 7; Kirchengasse 41

Werke von Snorri Sigfús Birgisson, Sveinbjörn Sveinbjörnsson, Haflidi Hallgrímsson, Tryggvi M. Baldvinsson, Emil Thoroddsen, Charles Gounod, Anton Webern, Samuel Barber, Sergei Rachmaninoff und Gaetano Braga

mit Ásta María Kjartansdóttir, Ingileif Bryndís Þórsdóttir und Lilja Guðmundsdóttir

Niederösterreich. Landesbank-Hypothekenbank AG Konto-Nr. 1 155 001 395 BLZ 53 000

BIC-Code: hypnatww

IBAN-Code: at 625 300 001 155 001 395

## **Rapsanbau für Biodiesel (25.3.11)**

Im Südosten Islands werden derzeit Vorbereitungen getroffen, um Raps als Ölpflanze anzubauen. Das Rapsöl soll für die Herstellung von Biodiesel und als Speiseöl verwendet werden, der Preßkuchen als Futtermittel für Tiere. Nachdem in den letzten Jahren Versuche liefen, Rapsorten zu finden, die unter den klimatischen Verhältnissen Islands optimale Erträge liefern, sollen weitere Versuche klären, welche Gebiete am besten für den Anbau geeignet sind. Mittelfristiges Ziel ist es, Island mit Biodiesel unabhängig vom Treibstoffimport zu machen.

## **Daumenschrauben für Visa und Mastercard (15.12.10)**

Die Isländer sind verärgert darüber, dass die Kreditkartenfirmen Mastercard und Visa keine Zahlungen mehr an Wikileaks zulassen. Wie die Zeitung The Reykjavik Grapevine berichtet, tagte bereits in der letzten Woche eine Gruppe von Abgeordneten zusammen mit Verbraucherschützern, Amnesty International und Wikileaks Sprecher Kristinn Hrafnsson. Vertreter von Mastercard und Visa wurden vorgeladen und mussten eine Stellungnahme abgeben. Nach Ansicht des Komitees haben die isländischen Verbraucher ein Recht zu erfahren, auf welcher juristischen Grundlage ihnen nicht mehr erlaubt ist, Zahlungen an Wikileaks zu leisten. Bisher konnten weder die Vertreter von Visa, noch die von Mastercard eine Begründung für die in den Konzernzentralen im Ausland getroffenen Entscheidungen liefern. Das Komitee hat nun eine Prüfung der isländischen Betriebslizenzen für beide Kreditkartenunternehmen angedroht.

## **Eisenbahn in Island? (27.4.07)**

In Island gibt es erstmals ernsthafte Überlegungen zum Bau einer Eisenbahnlinie, die den Internationalen Flughafen Keflavik mit der Hauptstadt Reykjavik verbinden könnte. Der Landkreis Reykjanesbaer hat in seinem neuen Entwicklungsplan, der bis 2021 gilt, entsprechende Landflächen reserviert. Landrat Árni Sigfússon ist sich fast sicher, dass die Bahnverbindung über kurz oder lang kommen wird, könnte damit doch die Fahrtzeit von Reykjavik zum Flughafen auf rund 20 Minuten halbiert werden. Die Idee ist nicht neu, wurde aber bisher wegen der hohen Kosten nie ernsthaft verfolgt. Es wird aber erwartet, dass sich die Passagierzahl in Keflavik von derzeit rund 2 Millionen pro Jahr in den nächsten Jahren fast verdoppeln wird und somit die Bau- und Betriebskosten der Bahnstrecke tragbar wären. Derzeit wird allerdings die Straße nach Keflavik auf 4 Spuren ausgebaut und soll den zunehmenden Verkehr in den nächsten Jahren noch auffangen.

## **Isländisch im Web lernen (25.02.2006)**

Mehrere hundert Menschen weltweit lernen isländisch über einen Internetkurs. Der Kurs wurde von der Universität Reykjavik in Zusammenarbeit mit sechs anderen Hochschulen entwickelt. Das kostenlose Angebot besteht aus zwei Teilen und entspricht inhaltlich einem Sprachkurs, der auch an der Universität Reykjavik angeboten wird. Wer sich an dem Kurs versuchen möchte, findet ihn unter der Adresse [www.icelandiconline.is](http://www.icelandiconline.is)

## **Frühreife Isländer (02.12.2005)**

In einer kürzlich veröffentlichten Studie des Kondomherstellers Durex wird den Isländern Frühreife bescheinigt. Im Durchschnitt haben sie mit 15,6 Jahren erstmals Sex, gleichauf mit den Deutschen und gefolgt von den Schweden. Am Ende der Skala stehen die Inder mit 19,8 Jahren, der weltweite Durchschnitt liegt bei 17 Jahren. Der Studie zufolge haben Isländer 109mal pro Jahr Sex. Auch einige andere Details der Studie wurden veröffentlicht:

57% der Isländer hatten bereits ungeschützten Sex mit einem Partner, dessen Vorgeschichte sie nicht kannten. 20% der Isländer hatten bereits eine sexuell übertragbare Krankheit. Isländer haben in Ihrem Leben durchschnittlich 13 Sexpartner. 39% der Isländer berichten von einem Seitensprung.

## Von A bis Z oder warum man das Z abschaffen sollte...

Ach ja, die isländische Sprache – als ich erfuhr, dass man zwei Buchstaben des Alphabets auf je 8 verschiedene Arten auszusprechen hat, je nachdem, wo sie sich gerade befinden, habe ich, nachdem ich mich schon jahrelang mit den schönen und klaren Sprachen Neugriechisch und Kroatisch in Kursen befasste, auf gut deutsch das Handtuch geschmissen... dabei könnte es so einfach sein: hus – Haus, min – mein, þu – aber was ist denn das, ist das etwa ein großes P? Nein, liebe Leute, das ist ein th so wie im englischen bestimmten Artikel, Zungenspitze an die Unterkante der oberen Schneidezähne und durch den Mund ausatmen... der Kleinbuchstabe sieht so þ aus, und damit können Sie auch schon das Wort þu aussprechen, was soviel wie Du heißt. Dann wird es aber gleich einmal schwierig, denn wer hätte gedacht, dass sich hinter Fiðrildi ein Schmetterling verbirgt? Halt, was ist denn das schon wieder, sieht ähnlich aus wie ein kleines Delta, und – Glück gehabt – man spricht es exakt so (ganz weich) aus, obwohl es wahrscheinlich kein griechisches Erbe ist. Dafür liest man das große Pendant Ð auf Anhieb fast richtig.

Noch ein nettes Gebilde wird Ihnen unterkommen: æ, ein schlichtes ei (wie das Ei), und sein großes Gegenstück, das Æ. Verlassen Sie sich auch nicht darauf, dass alle Zeichen über den Buchstaben nichts bedeuten: aus einem á wird mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit ein au wie der Schmerzlaut, während das gleiche Stricherl auf dem o kaum Veränderungen bewirkt.

In einigen Sprachen hat es ja zum Glück Rechtsschreibreformen gegeben, wie zum Beispiel im Kroatischen (schreibe, wie Du sprichst, und sprich, wie Du schreibst...) oder im Neugriechischen (anstatt drei verschiedenen Betonungszeichen nur mehr eines und andere Vereinfachungen), aber voraussichtlich wird das im Isländischen nie passieren, denn dann könnte man ja die Edda nicht mehr oder nur sehr schwer lesen...

Ganz im Gegenteil gibt es eine aus Privaten und Gelehrten freiwillig zusammengesetzte Kommission, die für alle Anglizismen und andere Lehnwörter neue, isländische Worte erfindet, wie zum Beispiel Tölva für Computer oder Simi für das Telefon, wobei ihnen beim Mobiltelefon der wirklich große Wurf gelungen ist, denn es heißt übersetzt Friedensdieb. Was den Titel betrifft, so hat man wirklich einmal per Parlamentsbeschluss das Z abgeschafft, es scheint aber doch nicht so überflüssig gewesen zu sein, denn nach einigen Monaten in der Verbannung hat man es wieder eingeführt...

Die isländischen Schulkinder brauchen einem aber nicht leid zu tun, denn sie haben im TV Zugang vor allem zu amerikanischen Filmen, wo sie dann doch gleich die Fremdwörter mit dazu lernen. Nicht zuletzt studieren auch verhältnismäßig viele Isländer in Deutschland und Österreich oder lernen Deutsch in der Schule, sodass die Kommunikation auch in den entlegenen Winkeln des Landes nicht schwer fällt.

Isländer sind praktische Menschen und keine Phantasten, das sieht man schon an dem Titel eines Kriminalromanes „Warum man mit dem Morden aufhören und mit dem Abwasch beginnen sollte“, und dieses Programm ebnet vielleicht weltweit den Weg zur Hymne in Beethovens Neunter „Alle Menschen werden Brüder“, wobei Beethoven aber sicher die Erledigung der Hausaufgaben wie das Herstellen der notwendigen Infrastruktur, Abstellen von Raubbau etc. einfach links liegen gelassen hat, obwohl Voraussetzung dazu.

Leider ist mir schon wieder die Tastatur aus dem Ruder gelaufen, doch ich habe eine sehr gute Entschuldigung: die Nummer 63264B in der Niederösterreichischen Landesregierung, das einzige, worauf ich wirklich stolz bin... aber keine Angst, ich rede normalerweise weniger, als ich schreibe, und aus diesem Grunde nehme ich an und hoffe, dass die Teilnehmer an unserer Island-Reise mit mir halbwegs gut auskommen werden – es gibt ja auch noch den Björn Hroarsson, den Höhlenspezialisten.

Bundespolizeidirektion Wien, Schreiben vom 25. 08. 2011, GZ X-2734:

Der Verein kann somit seine Tätigkeit auf Grund der am 26. 07. 2011 angezeigten Statutenänderung fortsetzen.

Sehr geehrte Damen und Herren,

alle Jahre wieder kommt das Christuskind, ja natürlich, da freuen wir uns sehr, wenn liebe Menschen an uns denken und die hardware dann unter dem Christbaum liegt.

Ebenso regelmäßig kommt auch die Bitte an Sie, Ihren Mitgliedsbeitrag für das nächste Jahr auf das Konto unserer Gesellschaft zu überweisen – falls Sie für 2011 die 12 € noch nicht bezahlt hätten, bitte bis Ende Dezember und für nächstes Jahr bitte ab Jänner 2012, bitte nicht vergessen!

Kontonummer, Bankleitzahl, IBAN- und BIC-Code unserer Bankverbindung finden Sie auf der Titelseite ganz unten. Im Zeitalter der Elektronik und der hilfsbereiten Bankangestellten sollte es keine Schwierigkeiten bereiten, die Überweisung durchzuführen. Falls es trotzdem Probleme geben sollte, fordern Sie bitte einen Erlagschein mit einer der Kontaktmöglichkeiten an.

Wie schon gesagt, wir haben unsere Organsation gestrafft, das INTERNET erspart uns einige Kosten, und wir versuchen wirklich, Ihnen ein passendes Preis/Leistungsverhältnis zu bieten. Es freut mich auch sehr, dass unsere Höhlenexkursion nach Island komplett ausgebucht ist.

Der Vorstand unserer Gesellschaft wünscht Ihnen ein frohes Fest, einen guten Rutsch und ein hoffentlich gesundes neuses Jahr 2012!

*Prof. Mag. Helmut Neumann und Hans Dostal.*

